

Tommaso Maurizio : la sua vita e le sue poesie bregagliotte

Autor(en): **Gianotti, Emilio**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Quaderni grigionitaliani**

Band (Jahr): **4 (1934-1935)**

Heft 2

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-6540>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

TOMMASO MAURIZIO

LA SUA VITA E LE SUE POESIE BREGAGLIOTTE.

(EMILIO GIANOTTI, COIRA)

(Continuazione vedi numeri precedenti)

Al Gian Stuppan telegrafist.

Je lageiva tütt in fretta
I affari patriott
Ent al Bund, ent la gazetta
E je vezz tütt in ün bott
Sü 'n la relativa lista
Gian Stuppan telegrafista.
Tancu l'om ca sü la catcia
Innacort l'è 'ncantunaa.....
J'a vultà d'avent la fatcia
E dalunga impanzaa
Sa 's savess la vera sträda
As schivass l'incantunäda
Da Wloklavelt a Cracovia
Da Cracovia a Torno
Ed insomma seccagloria.
Da la Svizzra sü e giò
Inframezz fagiant el Tischler
L'era al möd dal Gian manister.

Ma in tüttan stan rivolta
La si toss c'al veiv'edoss
Ai cusieva zirinvolta
O c'al va la pel e oss,
E 'l drian e lan tussida
Ai ha datg ün'altra guida.
Bozza, tazza, forn, caldeira
Plugna, reisga, banc, martei
Falc, sagiür, rastei, alveira,
Una teiürma d'üsadei
L'ha sepolc cun granda mista
L'atuel telegrafista
Je 't gavüsc in quista vita
Uramai soddisfaziun
J' sper ca tü nu 'n abbia gritta
Da 'sti vers da fanfalung,
Int ün boff compost in rima
Senza forma e senza lima.

In occascium da lan nozza da G. Tön e Clara Maurizio, Vicosoprano.

Motto:

Prumettar pür sünt al gurent,
Ma spusär sünt al crascent.

Realtà e fantasia
Varità e poesia.

Spus e spusa, bap e mama
Frer, sar barba, e dunanda
Sor, tgiünäda e cumpagna,
E i cuscin, suvring, nevudi
Cun cumper, cumer tutur
E giüdaz, fioc, e tgiengi,

Nozzarin, amich, culega
Tütt la gent da Visavrang
Da la sclatta Paduang
Det e ment incusa ca
Doi amanti s'han trovà.

Dopo ca 'l calendamarz
 Cun zampojn e trignoleda
 Sgurantand l'invern in part
 Cun la sgifa biscanteda
 Ca scunflà e neiv e glac
 Giò di crepp er lan lavigna
 Aua, sclozza e sfondrac
 Bel beling dree ai camignan.
 La natüra sent ün cert
 Picca cor e pizga vöia
 Tgenunnè la catcia vert
 E la catcia or la föia.
 Tgi ca sent al fla dal ceil

Ve 'l bizzar da la natüra
 I bandugnan al nigh veil
 E van ora per Calüra
 E 's rallegran infra lur
 E scumenzan es fär ceira

Növ panzeir, növ santiment
 Növ miraqual as paregian
 Növ amur sorprend la gent
 D'üna vita nöiva intrega.

Ent al cor quist sentiment
 Quist panzeir ent al criteri
 Han dasdà infrà du gent
 Un dular, ün desideri
 Tütgi doi han ediment
 Senza ün saveir da l'altar
 Tütgi doi en perz davent
 In panzeir da nucoraltar.

Tancu scuragia dal peis
 Da la vita e bundianza,
 Tancufà ca 'l füss suspeis
 Da la grazia e d'la speranza
 Cun suspir profund e greiv
 Cun 'na scüra, fosca grigna
 As dastendal in suleiv
 Per la banca da la pigna
 Prorumpend ent al lament:
 Cas'am giova quista vita
 Ca 'm pascenta cun turment
 Feil e noia, gosc e gritta
 Cas'am giova al me aveir
 Sa nu 'm da la cuntentezza.
 Cas'am giova al me saveir
 Sa nu 'm salva da tristezza.
 Ca je abbia ciäsa e fond
 E sustanza e mubiglia,

Suppurta bier malann
 Da la sort lan turbolenza,
 Impiega i mear agn
 Da la vita in sufferenza.

Sunt chilò dabott sulett
 Pleng d'uffici e faccenda
 E nu 'm va nagott per dretg
 Da calenda in calenda
 Per tgi càscia tant'al latg
 Per tgi scriva per tgi cora
 Per tgi fatgia al comoding
 Da chient e da laora
 Per tgi cüscia tant'al latg
 E ravolta la magnocca
 E ramena bröcch e piatt
 « Tüttan vucaziun da sciocca.... »
 « Per tgi mai... » ma 'l täsc surprais
 Al repet, dree stan parola,
 Giò dal cor ai crod'ün peis.
 'na visiung davant ai sgola
 A... tü fatcia dal Signur,
 Tü è quella ca 'm badenta,
 Ca 'm gurise i me dular,
 Tü è quella ca 'm sustenta
 Tü è quella ca daspess
 Al me spirat animeva
 E ca stäva süi ingress
 Da lan via chi passäva.
 Se caväva l'ort Muntegn
 Tü 'mplantäva flur e perla
 Se sagäva al me feng
 At santiva am spandar l'erba
 Se ingieva in ca da fögh
 Tü scuväva giò la platta,
 Se buffäva sü al fögh
 Paragievat la pignata
 Se ciarcäva al tgiünadell
 Or di bötg da l'aua granda
 Am guardävat la mi pell
 Am tagnand per la palanda.
 O ve ciò iss em salvär
 Da sta vita solitaria,
 Em raccogliar, em ragluer
 Lan faccenda necessaria

Ma sparida l'era intant
 Lü sfogà ha la si döla,
 As rinforza, va evant
 Secundant la si idea,
 Riflettend: Sunt statg ün narr
 Da nu veir spusà, per Dio

Intant ch'è veiva al bizarr
 Da la giuventür'al brio
 Issa sunta stramadür
 Giò la teista fa cigamla,
 As vegn eri, as vegn dür
 E dabot as fà lan camla.
 Ma la fede ent la ment
 Ent al cor l'amur per guida
 E curagi permanent
 Dan speranza ca la 's müda
 Issa l'è al driang mument
 Je vunt giò e dich in scia:
 Je nu sa s'um sè parent
 Da dalonc o da famia,
 Ma l'amur è ün ulcell
 Ca nu va per sträda fatgia
 E s'inniga sott i vel
 Da lan plü zoppäda fatcia
 Je depon in vossa ment
 Lan plü viva simpatia
 E cunfess sincerament
 In unur da vossan fia,
 Che ha avdü tudeisch ingleis
 Türcan, russa, ottentota
 Talian, spagnöl, franzeis
 Ma je scelg 'na Bargaiota
 Senza alter cümpliment
 Senza gnac'as metter in gala
 Senza veir presentiment
 Di darüch d'la Viamala.
 Al va giò ent per la cort....
 Ca rabomb da melodia
 As ralenta süi accord
 Dla dulenta armonia:
 « Je sunt propi 'na povretta
 Je nu ha gni bap gni mاما
 I me frer, la mi Aneta

Er la sciort d'avent ai clama.
 Sun chilò dabott suleta
 Infrà quistan grandan müra
 Tancu giüst'üna monghetta
 Ca tütt quant la vita plüra.
 Sa je cant pem fär curagi
 In mument che sunt inquieta
 Al rabomb cufà ün stragi
 Ent sti vöit la mi vuscetta.
 Ca's muventa la al torta
 Al Frachitg, Spezzacaldeira,
 Ca terrur l'Albigna porta
 Aia tema minca seira.
 Sa nu füss lam mi fietta
 Ca'm dastönn ent lan vacanza
 Sci je füss la plü misretta
 Inframezz la mi bundianza.
 Issa tesc la melodia.
 Trasportà dla canzunetta
 Lè rivaa daspair la stüa
 Mett al mang sün la faletta....
 Ma la canta: spetg edüna
 Ca sta smania scumpariscia
 E cun ogni nöiva lüna
 Quel ca 'm ama cumpariscia....
 Al se cor in fuga picca
 La si anima s'inseüra,
 La si zazzna as infieca
 Ei sorprend la tremadüra.
 Clama: fatcia dal Signur
 Tü è quella cam badenta
 Cam gurisc i me dulur,
 Tü è quella cam sustenta...
 Ün mument i üsc as zeran
 Doi amanti as cagnoscian.
 Ün mument e giò i eran
 Sulevaa da tant'ingoscia.

FINE.

La Marusa.

La marusa stà edüna
 Ent la teista per la prüma
 E la 's zira e dubliga
 Fin a tant ca las dasliga,
 E cul peis dal mear or
 Giò la croda ent al cor.
 Lo la picca, pizga, fura

Di e nôtg, da tütt lan ura.
 Innacort la dà ün sgoll
 Ent ün bott as l'ha e coll.
 O бүтcia, strenc, carezza
 Cun immensa cuntentezza
 Ma 'l driang per mear còmad
 In ün bot as l'ha sül stòmach...

Serenäda ei spus.

1. Um era fantg da l'innucenza
Fagievum soma spass e giöch
Num cagnosceiva differenza
Um as cerchev'in ogni löch.
2. Ma viepplü ca um crasceiva
In cugniziun discerniment
Un sentiment as separäva
Cas figüräva different.
3. Tant tampraa d'inquietezza
In fatcia stevum rispettos
Sentivum soma lan saetta
Dal cor cianciär profund, commoss,
4. Ma quista pena zuffagäda
Nu po pratender lung sustegn
Di giuvan di lan bel ureda
In dule suleiv in ment ai vegn.
5. Cun föch d'amur lü 'i disc: « o tgera
Ragordat anch di di gioius?
Quel paradis pü bel as zera
Sum as unisc cun cor da spus.»
6. Iss l'è success, Dio 'v banadiscia,
I angial sean lur cumpagn,
L'amur ai guida e imbelliscia
Cun dun dal ceil al cors di agn.

Papa e Sultan.

1. Al Papa viv ed incantung
El viv di blozgher da pardung
Al beiv dal mear vin ca i 'è
Quel l'è 'n masteir ca 'm pläsc e je.
2. No, no l'è 'n povar tananai
'Na bela mata al бүтеia mai
Al drom sulet ent al se letg
Da quel macaco je 'm n'incheg.
3. Al sultan viv cum grand splendur
Al sa pö semper fär l'amur,
Ha mili giuvna, scelta gent,
Savet 'in pumpa, ciäsament.
4. No, no l'è 'n povar tamberlan
Al viv sagond al se curan,
Ma da quel ross nun beiv ün sclip
Da quel tamberlo je 'm 'n impip.
5. Pudessa soma ün mumenting
Cun giuvn'insema cunt al ving
Güstär la sciort da qui doi lö
Per tant as informär ün po.
6. Sci teiäran, dem ün бүте, matan
Ca issa je sunt al sultan,
Voaltr'amich versam dal bun
Ca issa je al Papa sun!

In uccasium da lan nozza da Corn. M. cul Professer H.

1. Düra, greiva è la prova
Da mosser ün cor cuntent
S'üna pläga anch'as trova
Nel profund di sentiment.
2. Speranzus s'ün man as alza
Per esprimär al cuntent,
L'altar plü pesant as palza
A supprimär al lament.
3. Fra l'amur e fra la döia
Picc'al cor cun viv batai
E la forza da la möia
Suspettär fa qualgti guai.
4. No, no, l'om la cunfidenza
Nun ha mai da bandunär
Cun custanza e pazienza
Ogni prova supportär.
5. O santi da lan campana
L'armonius e alt tun-tan
A la fossa veil cumpagna
All'altare lan matan.
6. Sa l'intugnan la tristezza,
La zufägan i cor setrusc
Sa l'intugnan l'allegrezza
Cun la gioia cresc la vusc.

- | | |
|--|---|
| 7. Sa l'intugnan l'allegria
Allegria va in trusc,
Una tgiera nosa fia
All'altare va cul spus. | 13. Tant incurra ca lan neira
Nüvla tiran sur al tetg
E l'impetûsa breiva
Mena stragi da snadetg. |
| 8. Quala toga ca la porta
Qualan massa d'flur, bindei
Soma as bada ca la porta
Verda mirte süi cavei. | 14. Al saveir sulet nu porta
Or di torbal e malann
Al posess è forza morta
Vers tristezza ed affann. |
| 9. Sün quist verd da la speranza
E fiducia ent al spus
Amur giürta e custanza
In unur ad alta vusc. | 15. Ma amur ed alta stima
Vicendeivla carità
I coniugi sü la cima
Menan dla felicità. |
| 10. Cun i man congiunt a Dio
Giüral lü: « Sci, tü sarà
Al me idol, al me brio
Fin ca vita dürarà ». | 16. Santì in allegria
Lan campana in dandun
Sünt i voti d'armonia
Professaa ent la funziun. |
| 11. Amen, disc al funziunari,
I vos sacri giürament,
Pronunciaa al santuari
Abbias sempar ediment. | 17. Er tütt quant la cumpagnia
Sviluppär vol in augment
Per i spus la simpatia
Cun la vusc e cun la ment. |
| 12. Tant incurra clan öiläda
Dla natüra clair, sareng
Av raddulcian lan giurnäda
Av pronostican bun segn. | 18. Cun mazz flur e cun ghirlanda
E vibrand cui fazöl blanch
Tger salüd, evviva manda
A Curnelia e Hosang. |

Per l'ann nöiv.

- | | |
|--|--|
| 1. I noss di trapassan
Sempar dree d'ün ca,
Soma chi purtassan
Er felicità.
Ma sün la si sträda
Spign i spandan or
Rosa inframischieda
Dal valur da l'or. | 3. Capi da famiglia
Ragurdav giügent
Er da la scüriglia
Da passati temp,
Per cun plü premüra
Mandas i voss fantg
In scola ca sgiüra
E gnir brav e grandg. |
| 2. Tgi ca vol raccogliar
Quelan rösa begn
Ha 'l se sen da volger
Fiss a quel ca vegn.
Per innura anca
As po sagiürär
Ca ben poch ai manca
Per lan rubaciär. | 4. E vualter bravi
Fii dla libertà
Managià i gravi
Obbligh er c'um ha
Cun la ment edüna
Ca cunserv'al giüst,
Ma ca la ruigna
Cerca da l'ingiüst. |

5. E tü giuventüra,
Forza dl'avvenir
Nu fär mia scüra
Ceira da soffrir
Sta sü, sta e giüvla
Sünt al bel dal di
Prüma ca lan nüvla
L'abbian inscürì.
6. Ma ragordat anca
Ca la libertà
S'al decoro manca
La 't bandunarà.
Quindi in allegria
Meisda modestà
Per ch'in cumpagnia
Reista nobiltà!
7. E vualter avi
Cun i blanc cavei
Cun esempi savi
E cristian cunsei
Seas üna guida
Cun i vos ragord
Una lampa fida
Al felice Port!

Sentiment.

1. Indù chi cantan
Sentat giò e sent
Cantär nu cantan
Lan cattiva gent.
2. S'tü sent chi giüvlan
Alza cor e ment
Ca soma giüvlan
Quii ca en cuntent.
3. Indu chi balan
Bala er cun lur
Ca quii ca balan
Balan cun l'amur.
4. Indu chi eridan
Crid'ent ün cantun,
Crider i eridan
Soma per i bun.
5. E sa i pregan
Seat attenzius
Profond e pregan
Spirat speranzius.
6. Sent l'armonia
Guard'al funeral
Qual dla cumpagnia
Fa la mort egual?

W. R. 25 L.

Vollero affetti amori
Entrar lieti in nostri cuori
Nella bella gioventù....
Tante lotte son passate
In fiducia e caritade
Con letizia e dolor.
Incontriamo or con speranza
Nella fede e costanza
Quel velato avvenir.
Un desir ci resta e meta
E durar Vittorio e Meta.

N. B. — Per le nozze d'argento di *Radolfo e Lisetta Vassali*, genitori del dott. Vittorio Vassali, Maria e Meta Roffler-Vassali a Vicosoprano.

I can sciolt d'la tassa da 15 franc 1888.

1. Can buppà, buppà d'incant
Issa ca l'è bunmarca
Ca l'editt da 15 franc
Ha 'l suprem appel troncà
E i decret guvernativ
Han ciappa ün lavativ.
Buppà fort, ma no rabius,
Già cu sè i vittorius
Buppà clair in armonia

E sfugà vossa lagria
Cu gudè la libertà
O buppà, buppà, buppà.
E fagè 'na grand buppäda
Per i munt e lan Valäda.
Fin ca tütg i can grisciun
Fan santir lan si rasciun
Prüma ca sot alter dretg,
Iv culpiscian forza petg!

Üs da Bargaia

1883, giorno di festa federale a mezzanotte.

1. L'altra seira passagiäva
Vers al punt per Visavran,
Al Vassal am cumpagnäva
E 'm ingiäva plan e plan.
2. Um vusciäva, quistiunäva
Um fümäva 'l zigarette,
Lan muntagna üm miräva
Lüna, steila, ceil blavett.
3. Tgenunnè um sent rabomber
Ent i volt da Cat Murez
Melodian in bun number
Cant ca 's eran ben avez.
4. Cassa mai vol dir 'st'istoria
Tardan ura portan cant?
Je nun ha ent la memoria
Ca chilò succeida tant.
5. El chi cantan anch'in gloria
Da la feista federäl,
Es ragordan dlan vittoria
Di nos veil in ben o mäl?
6. Tüt listess. Ingem avanti
A svelär l'appariziun.
E tgi trovum? Giuvan tantgi
Ca cantävan la canzun.

7. E haveivan ent adzura
Stozzan vin da man in man
E lugävan er süsura
Fettan da fugate e pan.
8. «Cassa mai da quistan ura
Muantav lan vossa vusc?»
««Noi, um canta, um unura
E congeda i nos spus»».
9. ««By ragord da cumpagnia
Um ramemura cul cant
Quii nos cant in armonia
Enn cum porta iss evant.

10. Issa ca i tön addio
E da no nu tornan mai
Cun cor trist, ma grat e pio
Anch ün colp däm cul batai.
11. Partgè l'ün cuffà er l'alter
As en statg cordial e stgett
Am cun lur gudü nualter
Püra gioia e dalett.
12. Sa ingiätt iss'in Italia
In qui rich e bii pais
Ragurdav er di se üs!
Ragurdav da la Bregaglia

13. Issa anca 'na cantäda,
Al bicier da freisch rampli
Ün evviva intunäda
Al Tumäsc e l'Annali»».

**a) La spedizium da lan magnocca
all'espusizium naziunäla 1883 a Zürich.**

(Unisono, coro, melodia: Auf ihr Brüder lasst uns wallen.)»

- | | |
|--|--|
| <p>1. Tciò massair is cum as metta
Fär la nossa spedizium
Da cascìöl e mugnachetta
Per la patria espusizium,
Um trasmett ün baril plen
Da prodott da erba e fen.</p> <p>2. Um al manda al Turriani
Quel ai drizz'e rangi ün po
Tancu fa ün capitani
Ca infila i sulda
Per chi dean ent i öl
Ent la bocca, ent al böil.</p> <p>3. Je 'n vezz bugna riuscida
Partgiè svizzar brich cascìöl
Han lan qualità cumpida
Tancu i noss da cariöl.
Ent la cunfederaziun
Al sarà ün unicum.</p> | <p>4. Talchè qualtgi dlan medaia
D'or, d'argent o da latun
Vegnan cert ent la Bargaia
In ragord d'espusizium.
Lan medaia bugna sciort
Portan anca dre la mort.</p> <p>5. Al cumper c'ha esperienza
E la mear pusizium
Avrà er la cumpiacenza
D'an fär franca spedizium
As servind dal svelt furgun
Infallanta occasiun.</p> <p>6. Iss ingiètt in man da Dia
Noss augür dam in viatg
Bun gavüsc da nossan fia
C'an fagettan or'al latg.
Su turnà in in bun unur
La 'v intornan mazz e flur.</p> |
|--|--|

b) Duetto: al compare:

- | | |
|---|--|
| <p>1. Corpunun da lan magnocca
Al Turriani a Zürich
Nu muenta gnanch la bocca
Er ch'ei scriva e ch'ei scmigh.
Quindasc di en giò passà
Senza veir telefonà.</p> <p>2. O ch'l'è püra negligenza
O superfluo al crè
O usserval la sentenza:
Prüma i fatg e pö quintà?
Ma per grazia! relaziun
Dessa pür suddisfaziun.</p> | <p>3. Tgi s'informa, tgi cumanda
Ai rimprover dan appell
In fra rogn e dumanda.
Fra l'incüggna el martel
Bela la cunsulaziun
Da la tgera cummissiun!</p> <p>4. Sa je 'ngess sü lan guetta
Vess la brasca sot i pee
Minacciassam lan saetta
Petg nu füssal, no, perdiè
Tancu st'imbroiand impegn
El spatgiär e mai nu vegn!</p> |
|---|--|

c) al Torriani:

- | | |
|---|---|
| <p>1. Sangunun, da lan magnocca
Nu 'san ve e nu 's an sent.
'Na faccenda müta, mocca.
E l'è pür al drian mument.
Sa la reistan in bandung
Giova poch l'espusiziung.</p> | <p>2. Ma, perbacco, al compare
E' ün om da cugniziun
A disponer nun el pari,
I se fatg dan sudiziun.
L'ha er fatg al speditur
L'è impussibal ün erur!</p> |
|---|---|

- | | |
|---|--|
| <p>3. E' suzzess o guai o bua?
 Gni in man da assassin?
 Ha sfurza al quail lan dua?
 El ün spass da biricchin?
 Fastidiusa cundiziun
 Cun man vöid fär cummissiun.</p> | <p>4. Sa je 'ngess sü lan guetta
 Vess la brasca sott i pe
 Minacciassam la saetta
 Petg nu füssal, no, perdiè.
 Tancu st'imbroiand impegn
 El spatgiär e mai nu vegn.</p> |
|---|--|

d) **Dadree lan quinta.**

- | | |
|--|--|
| <p>1. Dree ün meis al vegn la nova
 Ca ün certo Töndury
 Fra barii, cassetta trova
 Un baril cascìöl rampli.
 Scür ragord ai dà in ment
 Da 'l veir mess ün di davent.</p> | <p>3. In unur è ragurdanza
 Da quii tger, bun brav parent
 Cumpartiscial la bundianza
 Fra amich e cognoscent,
 E inscia bel belin
 Van magnocca e strachin!</p> |
| <p>2. Al rughetta lan scritciüra
 Sföia libar e sdrazet
 Trov'al föi da manadüra
 E conclude cun dilet:
 Ch'i parent di munt grisciun
 Quist ai mandan bun bacun.</p> | <p>4. Dree levà ch'è statg la meisa
 Al Turriani cumparisc,
 Da la dgiärpa fa prateisa,
 Allegand i recipisc
 In maneira e fatg cumpii
 C'ai raspond al Töndury:</p> |
5. Troppa tarda vossa tgiüra,
 Su cradè da veir rasciun
 Al Turriani sarat tü
 Ma mi sunt al Töndury.
 E per quanto lan magnocca
 Uf pudè fär giò la bocca!

e) **Scena everta.**

- | | |
|--|---|
| <p>Un ca rii e ün ca ghigna
 Da tamberl e macarun,
 O dal gest da la grascigna</p> | <p>O dal stingual buzzarun.
 Straghignand is tön davent
 Evand cai slopa al dadent!</p> |
|--|---|

(Continua.)